

УДК 372.881.111.1

**МОТИВАЦИОННЫЙ КОМПОНЕНТ ПРИ ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ИНЖЕНЕРОВ БАКАЛАВРОВ И
МАГИСТРОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

Телегина О.В., к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков
*Сочинский институт (филиал) ФГАОУ ВО «Российский
университет дружбы народов» Сочи, Российская Федерация*

Аннотация: в статье изучаются современные аспекты мотивации студентов при освоении дисциплины "Иностранный язык" в вузах, реализующих программу подготовки бакалавров и магистров в технической области. Рассматриваются трудности обучения иностранным языкам в технических вузах.

Ключевые слова: мотивация, качество обучения, компетенции, научно-техническая информация, английский язык.

**MOTIVATION COMPONENT WHILE TEACHING
STUDENTS FOR BACHELOR AND MASTER'S DEGREE A
FOREIGN LANGUAGE IN TECHNICAL UNIVERSITIES**

Telegina O.V., assistant professor
*Sochi Branch of «Russian University of Peoples Friendship
(RUDN)» Sochi, The Russian Federation*

Summary: the article deals with the study of aspects how to motivate students teaching foreign languages in universities implementing the curriculum for Bachelor and Master's Degree in technical sphere. Some difficulties of teaching foreign languages are observed; the process of overcoming difficulties can efficiently improve interest for study.

Keywords: motivation, quality of education, competences, scientific and technical information, English.

Непременным условием повышения качества обучения является создание образовательного пространства, понимаемого как: множество индивидуальных форм развития образовательных возможностей и функционирования потенциала, информационная система, оптимальный процесс управления и контроля, как пространство для

формирования общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций и в результате - подготовка высококвалифицированных специалистов [2]. В настоящее время преподавание английского языка в высшей школе в России носит функциональный, прикладной характер, при котором обучение языку происходит как реальному и полноценному средству общения, для применения английского языка в разных сферах жизни общества: в науке, технике, экономике, культуре и т.п. [3, С. 31]. В данной статье мы рассмотрим мотивационные рычаги с позиции студента дорожно-строительных специальностей в ходе формирования общепрофессиональной компетенции при обучении техническому переводу в ходе освоения иностранного языка.

Поликультурность и полилингвальность современного мира вызывают потребности к изучению иностранных языков на всех этапах образования: от школы к вузу. Стандарты третьего поколения предоставляют большие возможности для применения в учебном процессе активно-игровой технологии, Case-Study с целью формирования и развития профессиональных компетенций студентов [1, С. 246]. Изменение технологии обучения направлено на функциональную переориентацию деятельности преподавателя от информационной функции к организационной.

Необходимо выделить основные трудности при обучении студентов переводу и пониманию технических текстов и терминов, преодоление которых эффективно и благотворно влияет на повышение интереса к данному предмету. Значимой трудностью можно считать факт, что первокурсники и второкурсники (а именно на этих курсах данная дисциплина подлежит изучению) еще недостаточно компетентны в вопросах будущей профессиональной деятельности, но именно в этом и заложена учебно-познавательная специфика дисциплины иностранный язык в вузе, когда в следствие изучения иностранного языка происходит увеличение объема знаний в технической области, получение новой информации и усвоение новой терминологии на русском и английском языках параллельно, что, в свою очередь, становится еще одним мотивационным компонентом при изучении иностранных языков. Еще одной трудностью можно считать то обстоятельство, что студенты неязыковых специальностей овладевают иностранным языком с меньшей степенью интенсивности и получают меньший объем непосредственно

филологических знаний, чем студенты-лингвисты. В итоге преподаватели иностранных языков в высшей школе всегда принимают во внимание то, что готовят не лингвистов-переводчиков в технической сфере, а инженеров: 1) владеющих иностранным языком как средством профессионального общения в устной и письменной форме; 2) умеющих применять иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных научных источников в образовательных, самообразовательных и узкопрофессиональных целях; 3) активно применяющими коммуникативную иноязычную компетенцию, необходимую для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире [2].

При обучении английскому языку в техническом вузе необходимо формировать у студентов определенные профессиональные и общекультурные компетенции, а именно необходимо обучать владению одним из иностранных языков на уровне профессионального и социокультурного общения, письменному переводу, т.е. применять полученные знания на практике: уметь понимать при чтении и аудировании информацию по специальности, презентовать свои научно-исследовательские статьи на английском языке, устно обсуждать работы по дорожной тематике с иностранными партнерами и др. В качестве средств повышения интереса и мотивации применяются приемы диагностики и решения конкретных ситуаций (имитационные упражнения с элементом проблемности), активизации воображения и мышления, прогноза развития ситуации, применение приобретенной информации и сформированных компетенций (создание ситуаций, требующего их практического решения на базе теоретических знаний), развитие коммуникативных качеств.

Работая со студентами над переводом технических текстов с привлечением технических словарей, необходимо: 1) учитывать поставленные цели и задачи практического занятия по английскому языку в вузе; 2) пояснять студентам поставленные цели и, таким образом, у студентов будет четкое видение того, что (какой вид заданий и информации) и для чего они выполняют. Например, ставя задачу обучения письменному техническому переводу со словарем, перевод будет носить сплошной характер с применением переводческих преобразований самого разного характера и должен быть наиболее точным адекватным переводом. Если же текст - это осно-

ва для обучения студентов монологическому высказыванию с опорой на информацию текста и высказыванием личной точки зрения, то перевод может быть устный, возможно составление опорного словаря, конспекта или аннотации и перевод может быть письменным, как полным, так и с пониманием общей информации или вольным переводом, который предполагает составление реферативного исследования по определенной тематике. В таком процессе формулировку "перевод технического текста" необходимо заменить на "понимание содержания прочитанного" (полного, частичного) с высказыванием личной точки зрения или применением метода обобщения. Или, если мы ставим задачу - обучение аудированию технического текста с элементами устного перевода, то перевод должен носить устный характер, возможно с опорой на конспект, словарь или без опоры, если прослушивание информации происходит на конференциях, лекциях, беседах, выставках.

Важной мотивацией студентов технических вузов при изучении иностранного языка является то, что успешное продвижение по карьерной лестнице дорожных профессионалов во многом зависит от знания иностранных языков. Так как английский язык общепринято стал глобальным языком коммуникации между представителями разных стран, то именно знание английского языка как иностранного помогает быть в курсе последних научно-технических разработок, знакомиться с ними на языке оригинала.

Список использованных источников

1. Михайлов, А.Н. Использование активно-игровой технологии в развитии профессиональных компетенций специалистов социально-культурного сервиса и туризма // Известия Сочинского государственного университета. - Сочи: СГУ, 2015, № 3-1 (36), С. 246-249. - ISSN 1996-9005.

2. Телегина, О.В. Иноязычная коммуникативная компетенция как часть коммуникативной культуры будущего специалиста // Известия Сочинского государственного университета. - Сочи: СГУ, 2015, № 3-1 (36), С. 233-236. - ISSN 1996-9005.

3. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Классический университетский учебник. - 2-е издание, доработанное. - Москва: Изд-во МГУ, 2004. - 352 с. - ISBN 5-211-04869-5.